

La Cervantes abre su Biblioteca de Traducciones

S. R. Madrid

La Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (www.cervantesvirtual.com) ofrece libre acceso a un conjunto de traducciones de las grandes obras de la literatura y el pensamiento universales que hasta el momento eran difíciles de encontrar.

El nuevo portal de la Cervantes, denominado Biblioteca de Traducciones Españolas, ha sido dirigido por Francisco Lafarga y Luis Pegenaute, profesores de la Universidad de Barcelona y de la Pompeu Fabra, respectivamente, y pone al alcance del estudioso, y del público en general, distintas traducciones de especial interés, ya sea por su calidad, por la influencia que ejercieron en su tiempo, por el éxito obtenido cuando fueron publicadas o por ser las primeras versiones españolas de un determinado autor.

Entre los traductores cuyos trabajos se recogen destacan los conocidos escritores Tomás de Iriarte, Leandro Fernández Moratín o Emilia Pardo Bazán, a los que se suman otros nombres reseñables aunque menos populares (funcionarios, políticos, diplomáticos, militares, nobles, incluso gentes del teatro), como Eugenio Llaguno y Amírola (1724-1799), José Mor de Fuentes (1762-1848), Dionisio Villanueva y Ochoa (1774- 1834), Luis Lamarca y Morata (1793- 1850) o Guillermo Macpherson Hemas (1824-1898), que tradujeron al castellano las grandes obras de la literatura y el pensamiento universales, de Homero a Victor Hugo, pasando por Shakespeare, Molière, Rousseau, Balzac o Washington Irving.

La Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, nacida en 1999 por iniciativa de la Universidad de Alicante, el Banco Santander y la Fundación Marcelino Botín, se desarrolla en la actualidad bajo la tutela de la Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, que preside el escritor Mario Vargas Llosa.

Su objetivo es la difusión de la literatura y las letras hispanoamericanas y, desde su nacimiento, ha ofrecido más de 560 millones de páginas a internautas de todo el mundo. Sus fondos, de libre acceso, presentan más de 29.500 registros en diferentes modalidades: texto, imagen, vídeo, audio y formatos combinados.